# Swiss Beaches Platges Suïsses

*The weather was not particularly clement on this Zurich day. Nevertheless, the baths were still in use and are quite attractive. They consist, as is usually the case here, of two "inner beaches", that of Tiefenbrunnen containing several venues for recreational societies which take advantage of the presence of the lake to foster collective sports and games activities, something very widespread in German Switzerland.*

*El temps no va ser el nostre aliat aquell dia a Zürich. No obstant, els banys encara funcionaven i són força atractius; es tracta, com és habitual aquí, de dues "platges interiors". La de Tiefenbrunnen té diversos locals per a societats recreatives que s'aprofiten de la presència del llac per a impulsar l'esport i les activitats lúdiques d'ús col.lectiu, cosa molt freqüent a la Suïssa alemanya.*

*The Dubendorf project is dominated by an interest in vegetation included the proposal: the stretches of lawn surrounding the swimming-pools are framed by tree plantations –quite dense today– which define the visual limit of the complex and isolate the area from its immediate surroundings.*

*It was built anticipating the population increase in the area, originally accommodating 900 bathers but able to be extended subsequently for a total of 1,600. The changing-rooms are of the "self-service" kind: there are neither closed halls nor controled access, which is also very usual here. The shallow pools for non-swimmers are prolongations of the swimming-pools as such, thus achieving a total length of 50m, suitable for competitions. The filtered and disinfected water is renewed every 18 hours[1]. The predominant material is concrete (structural walls and roofs), endowing the project with a rather massive appearance, despite the cantilevers that characterise the complex. The partition walls defining the changing-rooms and separating the different zones have been treated on the basis of a "drawing in negative" inserted into the brick itself. This "prismatic cut" is applied generally throughout the project and a similar treatment is applied to the concrete floor-ceiling structures and to the pictorial compositions on some of the walls.*

*(There can be no doubt. These baths are from the fifties!)*

*En el projecte de* **Dubendorf** *domina l'interès pels motius vegetals que formen part de la proposta; les extensions de gespa que envolten les piscines s'emmarquen en un recinte arbrat –avui força dens– que defineix el límit visual del conjunt i aïlla la zona de l'entorn immediat.*

*La seva construcció es va fer preveient l'augment de població de la zona, realitzant-se en una primera etapa per a 900 banyistes, susceptible de ser ampliada posteriorment a 1600. Els vestuaris són del tipus "self-service": no hi ha vestíbuls tancats, ni entrades de control... cosa també molt habitual aquí.*

*Els estanys destinats als usuaris que no saben nedar se situen en prolongació amb els dels nedadors, definint-se així una longitud total de 50 m. apta per a competicions. L'aigua filtrada i desinfectada es canviava cada 18 hores...[1].*

*El material que domina en els volums construïts és el formigó (parets d'estructura i cobertes) donant així un aspecte prou massís al projecte, tot i els voladissos que caracteritzen el conjunt. Els envans que delimiten l'àmbit dels vestuaris i separen les diferents zones han estat tractats a base d'un "dibuix en negatiu" insertat en el propi maó. Aquest "retall prismàtic" té una aplicació generalitzada en la proposta, amb un tractament similar en els forjats de formigó i en les composicions pictòriques de diverses parets.*

*(No hi ha cap dubte, aquests són banys dels 50!...).*

*The Tiefenbrunnen project uses the lake as the only bathing area, structuring an artificial beach on the shores of the Zurich lake. The study undertaken before developing the design was based on an estimate of 3,000 bathers, each of whom was allocated some 7m² of free surface area in the form of lawn (with a total, thus, of some 23,000 m² of defined green zone).*

*The width of the beach varies between 70 and 120 m, and the edge is dotted with isolated, one or two-storey pavilions as collective changing-rooms, changing-rooms for schools and isolated cabins[2]. There is a contrast between the picturesque interventions on the shore of the lake (shrubland, aquatic plants and rocks forming small coves) and the strict rationality of the lines used to define the infrastructures and the changing-rooms.*

*The complex lacks a swimming-pool on* terra firma*; on the contrary, it was decided to build an "interior" pool with an artificial bottom standing out from the natural one and with waters independent from those of the lake itself. This pool is surrounded by a pontoon that resembles traditional wooden piers.*

*In the case of the pavilions, the visual enclosures and the roofs are structurally independent, thanks to a system of wooden and metal pillars. The cantilevers of wooden beams and the simple roofs endow the whole with a sensation of lightness. The partitions are of wooden boards, simple "strips" which act as visual screens (especially in the nudist area on the first floor). There are also partitions of perforated brick alternating with glass block.*

*Several specific motifs break away from this common rationality of lines: the plasticity of the concrete mushrooms at the entrance, the almost naturalistic designs of the finishes of the metal railings, the organic form of the tiled footbath and the concrete "lava" surrounding the showers form a combination of effects which, while typical of the period, are still suggestive today.*

*Well, this is a brief résumé of the explorations of someone from Geneva on holidays along the "coast".*

*These are not particularly pretentious examples, but they are nevertheless full of nerve and "new spirit".*

**Patxi Santos**

1. See *L'Architecture d'Aujourd'hui*, no. 61, Sept. 1955, pages. 90-92.
2. See *L'Architecture d'Aujourd'hui*, no. 61, Sept. 1955, pages. 86-89.

***El projecte de* Tiefenbrunnen *utilitza el llac com a única àrea de bany. Es tractava, en el seu dia, d'estructurar una platja artificial a les vores del llac de Zürich. L'estudi es basava en una estimació de 3000 banyistes, a cada un dels quals se li atorgaven uns 7 m² de superfície lliure (amb un total, per tant, de 23.000 m² de zona verda definida).***

***L'ample de la platja varia entre els 70 i els 120 metres, vorejat de pavellons aïllats, d'un o dos pisos, destinats a vestuaris col.lectius, vestuaris per escoles i cabines aïllades[2]. Contrasta el tractament de la vora del llac i els seus arranjaments pintorescs (arbusts, plantes aquàtiques i roques formant petites cales) amb la racionalitat estricta de les línies utilitzades en la definició de les infrastructures i dels vestuaris.***

***El conjunt no té piscina en terra ferma. Per contra, optaren per la construcció d'una piscina "interior" en el llac, amb un fons artificial destacat del fons natural i amb aigües independents de les onades del propi llac; aquesta piscina està envoltada d'un pontó de fusta circular amb un aspecte que s'emparenta amb el dels tradicionals embarcadors.***

***Als pavellons els elements de tancament visual i els de les cobertes són estructuralment independents gràcies a un sistema de pilars metàlics i de fusta. Els voladissos realitzats amb bigues de fusta i cobertes simples proporcionen al conjunt una particular sensació de lleugeresa. Els envans són de taulons, simples "tires" que fan de pantalla visual (sobretot en la zona dels nudistes, que es troba a la primera planta). També n'hi ha de maó perforat amb tancaments de pavés.***

***Diversos motius específics s'escapen d'aquesta comuna racionalitat de línies. L'expressió plàstica dels xampinyons de formigó de l'entrada, els dissenys quasi naturalistes de l'acabat de la barana metàl.lica, la forma orgànica del rentapeus de rajola, la "lava" de formigó que envolta les dutxes, formen una combinació d'efectes típica de l'època, però avui encara suggestiva.***

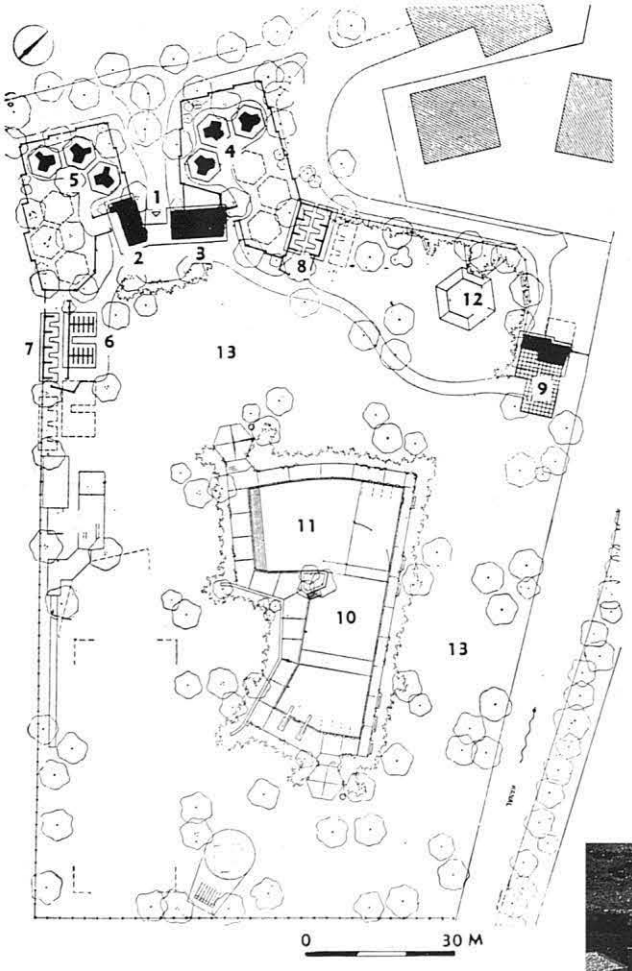
***Bé, aquesta és la suscita exploració d'un ginebrí d'estiueig a "la costa". Confio que desperti el vostre interès.***

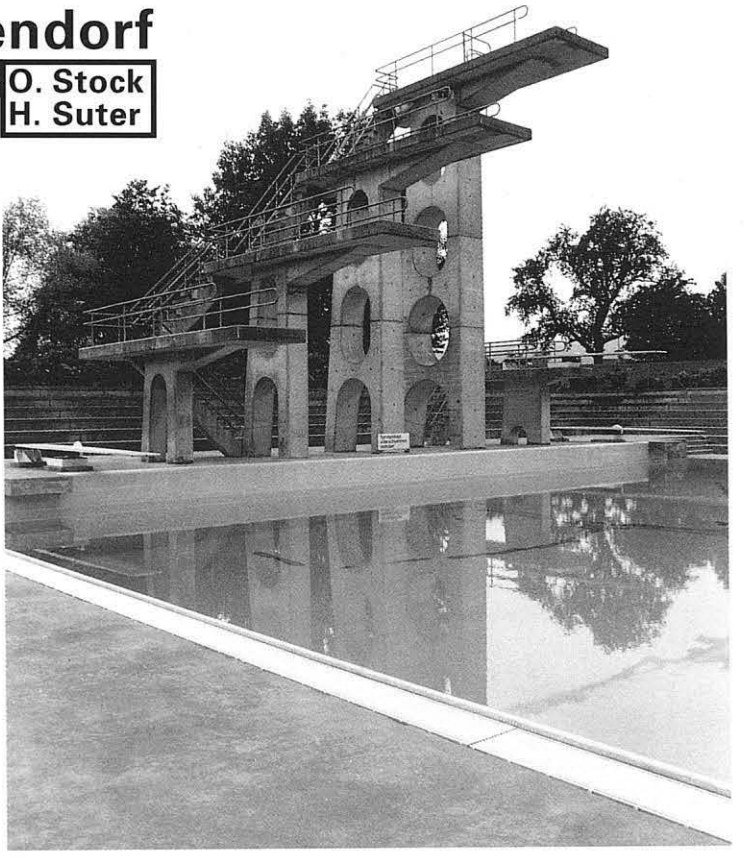
***Són, aquests, exemples sense massa pretensions, però plens d'empenta i "nou esperit".***

1. Vegeu *L'architecture d'aujoud'hui*, núm. 61, set. 1955, pàgs. 90-92.
2. Vegeu *L'architecture d'aujoud'hui*, núm. 61, set. 1955, pàgs. 86-89.

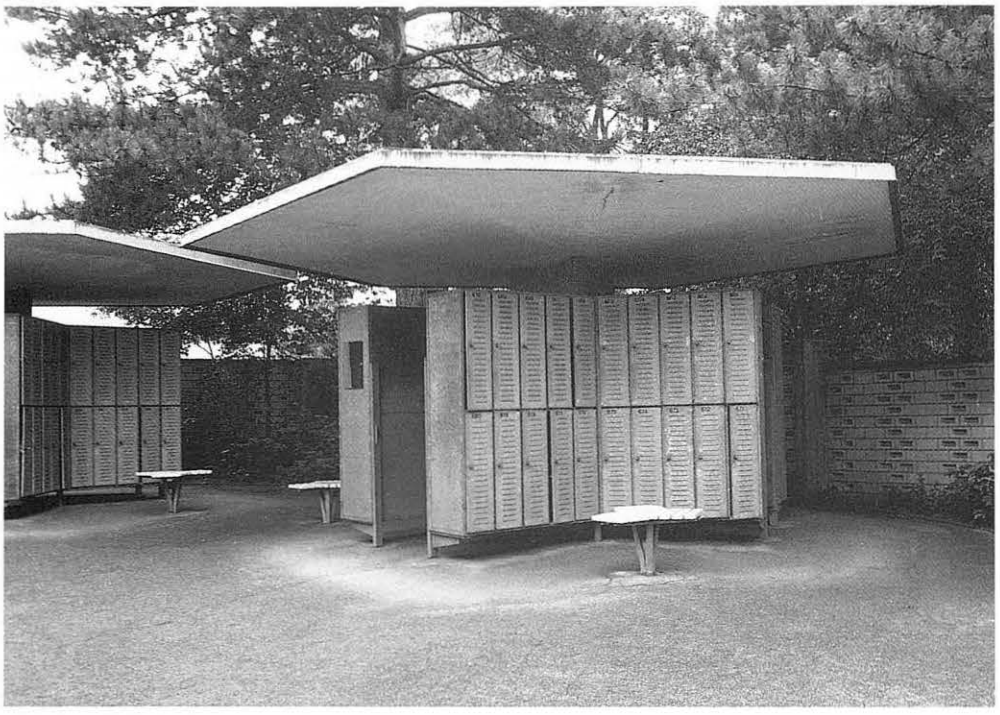
# Piscines a Dubendorf

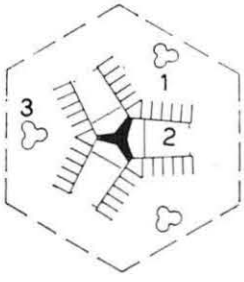
**Swimming-pools** O. Stock
H. Suter



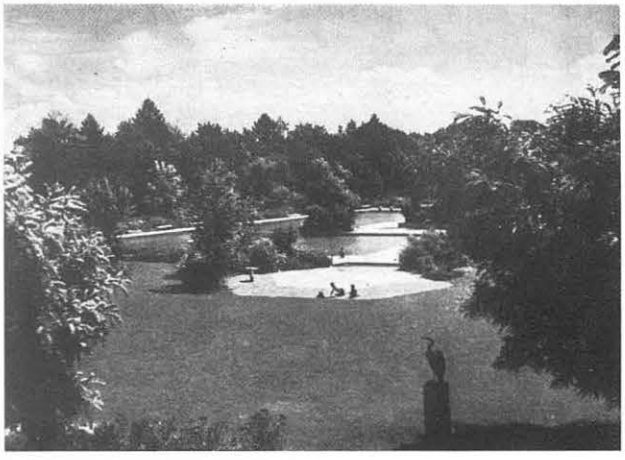



**Planta general** General plan:
1. **Accés** Access
2. **Serveis i despatx** Toilets and office
3. **Infermeria** First aid
4-5. **Vestuaris per adults** Changing rooms for adults
6. **Cabines individuals** Individual cabins
7-8. **Vestuaris infantils** Changing rooms for children
9. **Restaurant** Restaurant
10-11. **Piscines** Swimming pools
12. **Estany** Pond
13. **Parc de repòs** Lawn

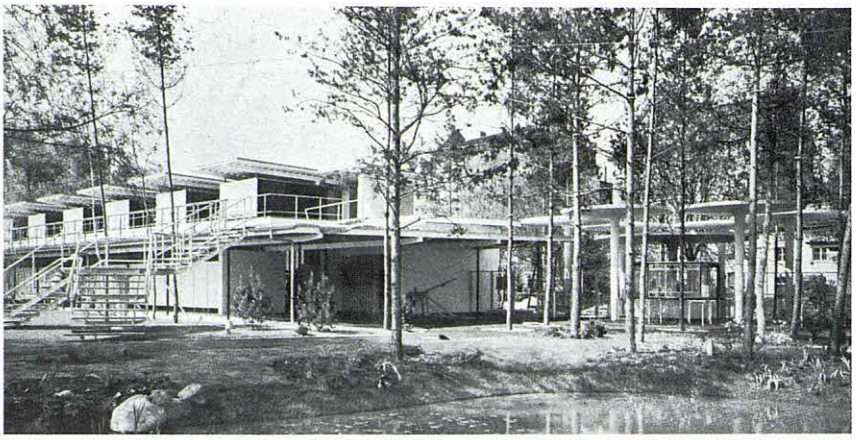





**Planta d'un mòdul-vestuari**
Changing room unit. Floor plan:
1. **Taquilles** Lockers
2. **Vestuari** Changing room
3. **Tamborets** Stools

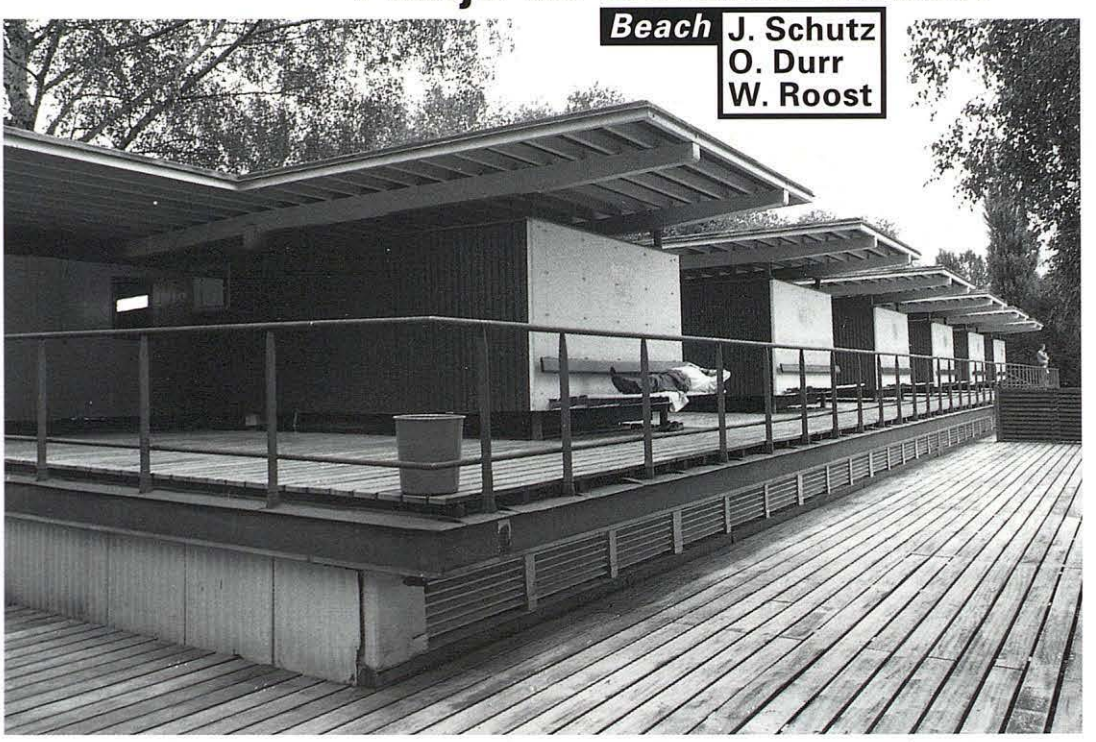


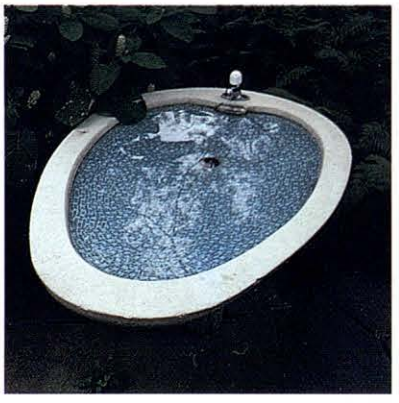
Emplaçament. Site ***Zürich*** | Arquitectes. Architects ***O. Stock, H. Suter***
Col.laboradors. Collaborators ***E. Rathgeb, G. Ammann***
Execució. Construction ***1955***
Fotografies. Photographs ***Vincent Manzoni, Charles Bertrand***



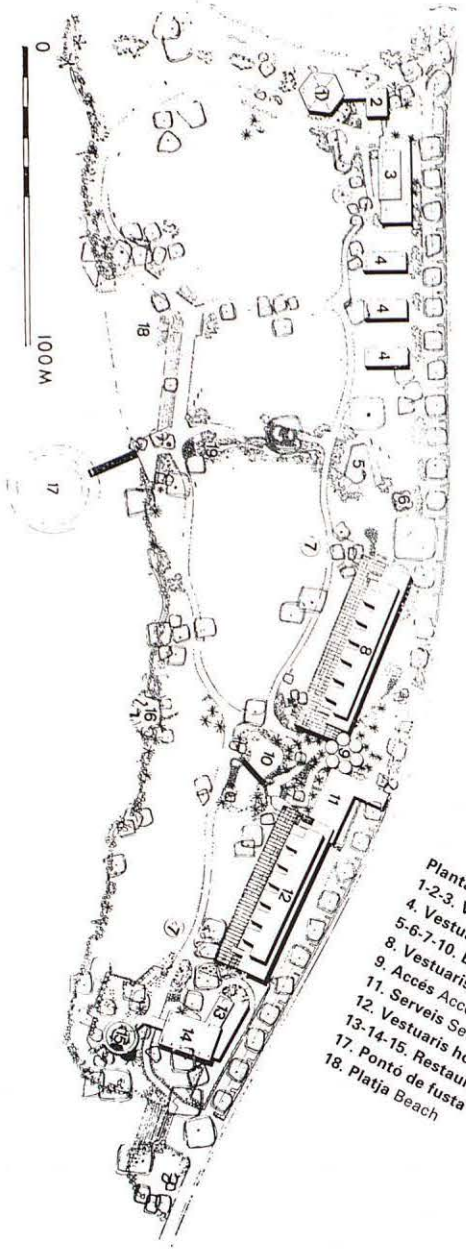
# Platja de Tiefenbrunnen

**Beach** J. Schutz
O. Durr
W. Roost





Emplaçament. Site ***Zürich*** ▌ Arquitectes. Architects ***J. Schutz, O. Durr, W. Roost***
Execució. Construction ***1955***
Fotografies. Photographs ***Vincent Manzoni*** (Color), ***Charles Bertrand*** (B/N)




**Planta general** General plan:
1-2-3. **Vestuaris infantils** Changing rooms for children
4. **Vestuaris individuals** Individual changing rooms
5-6-7-10. **Estanys i dutxes** Ponds and showers
8. **Vestuaris per a dones** Changing rooms for women
9. **Accés** Access
11. **Serveis** Services
12. **Vestuaris homes** Changing rooms for men
13-14-15. **Restaurant i pavelló de te** Restaurant and tea pavilion
17. **Pontó de fusta** Wooden pontoon
18. **Platja** Beach